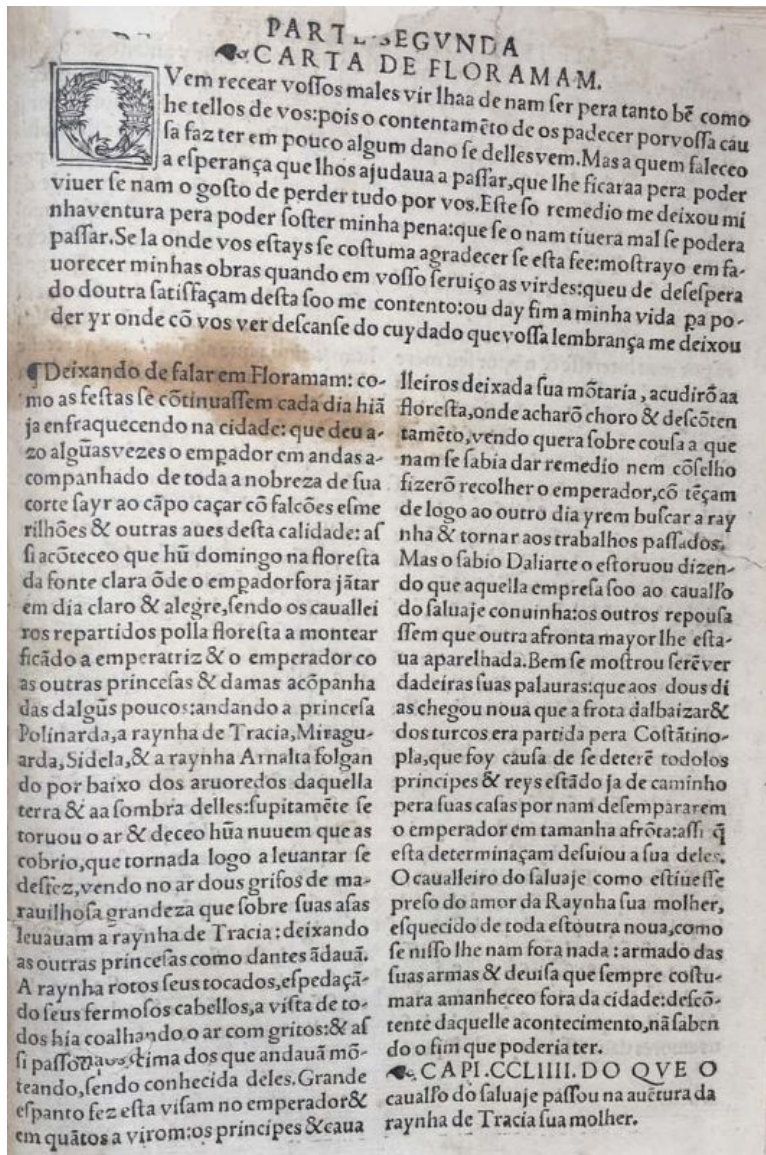




## *Palmeirim de Inglaterra (Parte II) ca. 1544- Carta de Floramão*

Fac-símile

[240v]



Edição paleográfica

[240v] ❧ CARTA DE FLORAMAM. | QVem recear vossos males vir lhaa de nam ser pera tanto bem como he tellos de vos: pois o contentamento de os padecer por vossa causa faz terem em pouco algum dano se delles vem. Mas a quem faleceo a esperança que lhos ajudaua a passar, que lhe ficaraa pera poder viuer se nam o gosto de perder tudo por vos. Este so remedio me deixou minha ventura pera poder foster minha pena: que se o nam tiuera mal se



# UNIVERSO DE ALMOUROL

Director do projecto:  
Dr. AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO

podera paffar. Se la onde vos eftays fe coftuma agradecer fe esta fee: moſtrayo em fauorecer minhas obras quando em voffo feruiço as virdes: queu de defesperado doutra fatiffaçam desta foo me contento: ou day fim a minha vida *pera* poder yr onde *com* vos ver defcanfe do cuidado que voffa lembrança me deixou.

## Edição crítica

[240v] Carta de Floramão.

Quem reccar vossos males vir-lh'á de não ser *pera* tanto bem como é tê-los de vós, pois o contentamento de os padecer por vossa causa faz terem em poucò algum dano se deles vêm. Mas a quem faleceo a esperança que lhos ajudava a passar, que lhe ficará *pera* poder viver senão o gosto de perder tudo por vós? Este só remédio me deixou minha ventura *pera* poder soste minha pena, que, se o não tivera, mal se podera passar. Se lá onde vós estais se costuma agradecer-se esta fé, mostrai-o em favorecer minhas obras quando em vosso serviço as virdes, qu'eu, de desesperado, d'outra satisfação desta só me contento, ou dai fim a minha vida *pera* poder ir onde *com* vos ver descansa do cuidado que vossa lembrança me deixou.

Modo de citação: Aurelio VARGAS DÍAZ-TOLEDO, “Palmeirim de Inglaterra I-II (ca. 1544): cartas”, em *O Universo de Almoúrol. Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII* (<http://www.universodealmourol.com/>), 2017.